

Une journée de découverte de KTA Horteco Vilvoorde (Belgique) – 9 novembre 2006
A day of discovering KTA Horteco Vilvoorde (Belgium) – November, 9th 2006
Een dag op ontdekking in het KTA Horteco Vilvoorde (België) – 9 november 2006



8h30 :Premiers contacts dans le bureau du directeur...

8.30 am :First contacts in the Director's office...

8h30 Eerste contact in het bureau van de directeur...

premiers signes d'une longue histoire...
first signs of a long history...
eerste tekens van een lange geschiedenis



9h25 : la bibliothèque commence à résonner du bruit de discussions, d'abord avec trois enseignantes et un enseignant : leur perception de la vie quotidienne des élèves

9.25 am : the library is starting sounding from talkings, first with four teachers, three women and a man : their perception of the students daily life

9h25 : in de bibliotheek valt het eerste rumoer van de discussies waar te nemen, aanvankelijk met drie vrouwelijke leerkrachten en een mannelijke leerkracht en hun perceptie van het dagelijkse leven van de leerlingen.



10h25 : une réunion fait croiser les idées d'une équipe d'élèves anciens dans l'établissement et d'une équipe de trois enseignantes, dont une spécialiste de soutien scolaire et un enseignant



10.25 : a meeting is making cross each other the ideas of an ancient students team and a teachers one, among them three women and a students supporter and a man

10h25 : een vergadering waarin de ideeën worden uitgewisseld tussen een groepje leerlingen 'ancien in de school' en een groepje van drie leraressen waarvan er één gespecialiseerd is in leerlingenbegeleiding en een leraar.

11h15 : une visite commence avec le groupe des élèves anciens par la bibliothèque, un lieu pour faire le travail demandé par les enseignants en dehors de la classe

11.15 am : a visit is starting with the ancient students group by the library, a place to make the work ordered by teachers outside of lesson time

11h15 : een bezoek begint in de bibliotheek met een groepje leerlingen 'ancien in de school': een plaats waar de leerlingen persoonlijk werk kunnen verrichten;



Occasion de découvrir l'endroit où les fumeurs essaient d'être tranquilles pendant leur temps libre

Opportunity to discover the place where smokers try to be safe during their free time

Een gelegenheid om een plaats te ontdekken waar de leerlingen die roken trachten gerust te zijn.



Un endroit pour s'essayer à des gestes professionnels sans risque lié à l'erreur : la serre

A place to train for professional acts without the risk of a mistake : the greenhouse

Een plaats waar ze professioneel werk kunnen uitvoeren zonder dat fouten gestraft worden: de serren.

12h05-12h55 : le temps d'interruption des cours permet de voir de multiples façons de prendre son repas à Vilvoorde (il y a aussi une salle de restauration en self)

0.05-0.55 pm : lesson stopping time enables to see the different ways to have lunch in Vilvoorde (there is also a restaurant in self service)

12h05-12h55 : de onderbreking van de lessen is een mooi moment om waar te nemen hoe de maaltijden in Vilvoorde worden gebruikt (er is ook een self-service met eetzaal).



12h55-13h45 : une visite avec un groupe d'élèves récents dans l'établissement fait revoir certains lieux comme la bibliothèque et en découvrir de nouveaux, comme l'étang

0.55-1.45 : a visit with a group of recent students in the school is leading to some places again as library or new ones as a small lake

12h55-13h45 : een bezoek met een groepje nieuwe leerlingen laat toe om naast de bibliotheek andere plaatsen te ontdekken, zoals de vijver.



13h45-14h35 et 15h35-16h25 : autres croisements d'idées au tableau de la bibliothèque...

1.45-2.35 and 3.35-4.25 : other ideas crossings on the paperboard of the library...

13h45-14h35 et 15h35-16h25 : ideeën uitwisselen voor het bord in de bibliotheek ...

examples of change

students involvement